



# PLAN DE RECOGIDA DE TOPONIMIA DE CAMPOO DE YUSO

*La palabra del territorio*

	<p>AYUNTAMIENTO DE CAMPOO DE YUSO La Costana, 1. 39292 Campoo de Yuso. CANTABRIA Teléfono 942 77 83 10 Fax 942 77 84 06 ayuntamiento@campoodeyuso.es www.campoodeyuso.es www.campoodeyuso.com</p>
--	---

Con la colaboración de:

Asociación Cultural Santa Águeda de Campoo de Yuso

Es una iniciativa de:

## ESCUELA DE MANEJO AVANZADO DEL MONTE

*Gestión integrada de Bosques Cantábricos*

**Acción XII: Planificación del Medio Natural**

### **Medida:**

Recopilación sistemática de la microtoponimia del Término Municipal de Campoo de Yuso

### **Objetivo Operacional:**

Mejorar el conocimiento técnico y territorial del medio natural de Campoo de Yuso.

Proteger el Patrimonio Cultural Inmaterial de Cantabria y Campoo de Yuso.

Demostrar que es posible, necesario y urgente la recogida del patrimonio cultural y etnográfico oral en Cantabria.

Recuperación de la toponimia menor de Campoo de Yuso que permita su posterior estudio y análisis etimológico, lingüístico y geomorfológico.

### **Antecedentes:**

*El monte de Vielda es buen monte de puerco en verano, et á las veces hay oso. Et es la vocería desde río de Moroso fasta Sel de Tiaque, et desde Sel de Tiaque fasta las Calizeruelas. Et es el armada á la Peña del Cuervo.*

**Libro de la Montería del Rey D. Alfonso XI (1312-1350)**

Cualquier vecino de La Población, hoy 2014, más de 600 años después, puede señalar Cuesta Vielda o Sel de Tiaque, cazaderos del Rey de Castilla.

Desde el siglo XIV a hoy se ha conservado estos y muchos más nombres del territorio, de orígenes paleoeuropeo, indoeuropeo, céltico, latino o romance, como capas veteadas y mezcladas, riegan el paisaje cántabro nombres de lugares. Cada uno por su motivo, por su agua, por sus árboles, su cuesta y llaneza o por haber sido de un noble o señor medieval o romano.



Y todo ello se pierde, los cambios sociales, el abandono rural y agrario, la preferencia de las ciudades y el envejecimiento general de todo nuestro país hace que languidezca este conocimiento secular, mejor dicho milenario.

#### **Trabajos previos:**

Existen repertorios toponímicos precisos de las localidades de Quintanamanil y Monegro elaborados previamente por D. Miguel Ángel Toca Gutiérrez de la Asociación Cultural Santa Águeda de Campoo de Yuso.

A partir de ello se ha publicado un primer trabajo de análisis en el número 4 de la revista Ontarada, para Quintanamanil.

#### **Planificación:**

Este Plan se encuentra promovido por el Ayuntamiento de Campoo de Yuso en colaboración con la Asociación Cultural Santa Águeda de Campoo de Yuso.

La supervisión y dirección técnica corresponderá a D. Miguel Ángel Toca Gutiérrez, que ya ha realizado trabajos similares y cuenta con experiencia en la materia.

La realización de los reconocimientos, recopilaciones y trabajos de campo corresponderá al personal del Proyecto de DINAMIZACIÓN SOCIOCULTURAL EN CAMPOO DE YUSO, financiado en el marco de la Orden HAC/47/2013, de 10 de octubre, por la que se establecen las bases reguladoras y se aprueba la convocatoria para el año 2014 de subvenciones a las corporaciones locales de la Comunidad Autónoma de Cantabria y sus entidades vinculadas o dependientes para la contratación de personas desempleadas en la realización de obras y servicios de interés general y social.

#### **Productos:**

A partir de cartografía y planimetría en foto aérea con parcelario superpuesto en formato DIN A3, se recogerán, a través de entrevistas a vecinos y Presidentes de Juntas Vecinales los diversos topónimos en el elemento morfológico o paraje correspondiente.

Para estas labores y el contacto con la población local se buscará el apoyo de las Juntas Vecinales de Campoo de Yuso.

Ulteriormente, se recogerán en pasarán a formato GIS y se pondrán a disposición general bien mediante Estudios de análisis específicos se publicarán en la revista Ontarada y la cartografía se encontrará disponible a través de [www.campoodeyuso.com](http://www.campoodeyuso.com)

#### **CONCLUSIÓN**

Esta iniciativa supondrá la protección definitiva del patrimonio cultural territorial inmaterial de Campoo de Yuso.

Se dispondrá del repertorio toponímico completo del término municipal, que facilitará la gestión territorial, catastral y tributaria de Campoo de Yuso, que facilitará de manera mucho más rápida y eficaz la gestión administrativa.



Se dispondrá de un corpus nominal que permitirá su análisis etimológico y lingüístico que permitirá el avance de los estudios lingüísticos de Cantabria.



## MEMORANDUM

### PARA LOS TRABAJOS DE CAMPO

#### **Ser fiel en la transcripción lingüística.**

Debe evitarse adicciones antinaturales o que vayan contra la evolución natural. *E.g. h aspirada en determinadas áreas de Cantabria. Hito en Liebana puede ser Jitu.*

#### **No corregir topónimos.**

No deben producirse adicciones ni correcciones ortográficas o cultismos. *E.g. Añadir h etimológica a Ontarada cuando el Diccionario Madoz no lo incluye. Poner Prado Monte cuando popularmente se conoce como Prao Monte.*

#### **No buscar falsas etimologías.**

En ocasiones una palabra tiene distinto origen del que parece más evidente. No deben corregirse nombres con pretendidas etimologías. *E.g. Selaya no proviene del euskérico Zelaya sino del más simple Sel del Haya.*

#### **Precisar lo más posible la ubicación concreta.**

Existen geonimos, hidrónimos, fitonimos y similares que se refieren a elementos naturales concretos, que conviene precisar en la cartografía y acompañar a la realidad física. *E.g. Peña del Cuervo, reflejarlo encima del afloramiento rocoso. Pinar de Corconte, sobre la masa forestal. Prao Toro, sobre el sel concreto.*

#### **Especial atención al entorno urbano y terrazgo inmediato.**

El ser humano se apropia psicológicamente del territorio a través del otorgamiento de nombres, por eso es mayor el número de topónimos cuanto más intenso es el uso territorial. Por ello el esfuerzo, detalle y minuciosidad será mayor en los pueblos y su entorno inmediato. Se recogerán también topónimos urbanos. *E.g. Barrio El Berezal en Villasuso, El Haya en La Población, Triana en Corconte. Si se precisa se cumplimentarán planos de detalle.*

#### **Topónimos desaparecidos**

Se pondrá atención especial, se preguntarán y recogerán con mayor atención los topónimos correspondientes a terrenos sumergidos por el Embalse del Ebro. *E.g. Los Serratos en Quintanamanil. Los relacionados con la Turbera de La Vilga. Área de Pronció en Monegro*



## PROCEDIMIENTO

El Ayuntamiento de Campoo de Yuso dirigirá a una carta personal a cada Presidente de Junta Vecinal de Campoo de Yuso para comunicar los trabajos.

Igualmente se enviará un Bando o Circular unos días antes de comenzar los trabajos para preparar los trabajos de recogida de toponimia para informar a los vecinos y pedir su colaboración.

El informante será de mayor interés, presumiblemente, cuando sea una persona mayor y/o vinculada a la actividad agropecuaria.

Si diferentes informantes, aportan dos denominaciones distintas o con variantes a un mismo paraje se recogerán ambas, incluidas las variantes, una tras otra con una barra (/). E.g. Salgordo / Selgordo / Sel del Gordo.

Especial atención a recoger tildes o acentos, pues a posteriori pueden generar problemas de uso. Si es necesario o puede existir confusión marcar siempre la sílaba tónica, facilita su posterior tratamiento.

Olvidarse de las reglas de tildado, ser fiel a la fonética original.

Para mayor abundamiento: Las reglas ortográficas son modernas y arbitrarias, muchas veces van en contra la evolución natural de las palabras o las ricas variantes del lenguaje popular. E.g. La fijación de b y v es moderna, la e muta con frecuencia en a, muchas palabras se fusionan –Prarrondío–, en ocasiones pierden sílabas en el proceso evolutivo – La Hesa por La Dehesa– , entre otros ricos procesos evolutivos a los que se debe ser especialmente sensible al recoger la toponimia, pues es un bien patrimonial a documentar. Corolario: Ser fiel al informante.

Recoger los topónimos con letra clara y mayúscula.

Si se recoge un topónimo con error, incorrectamente o en un lugar incorrecto, se tachará con una simple línea, no se emborronará. E.g. ~~LAS COTARIAS~~.

En la esquina inferior derecha de cada hoja se incluirá el nombre y apellidos del informante y fecha de la entrevista.

Si es posible, colocarse con el informante en un lugar prominente, que desde donde se divise un amplio terrazgo y que permita la visión y señalización lo más aproximada posible de los parajes.

Puede emplearse planos con fotografía aérea, pues en ocasiones es mucho más útil y cercano para el entrevistado.



## CARTA PRESIDENTE

Apreciado Presidente:

Los nombres de nuestros montes, nuestros ríos, nuestros prados son un patrimonio oral importante. Algunos de estos nombres ya existían hace siglos.

No podemos permitir que se pierdan en el olvido.

El progresivo envejecimiento rural y el decaimiento irremediable de la ganadería y los montes hace que se vayan olvidando y perdiendo.

En Campoo de Yuso debemos hacer algo para evitarlo.

Por ello, próximamente Monitoras de este Ayuntamiento se pondrán en contacto contigo para ir recopilando en planos y mapas los nombres de los prados, los montes y parajes de tu Junta Vecinal.

Con ello protegeremos del tiempo y del olvido este patrimonio de nuestros pueblos.

Posteriormente te facilitaremos un plano con la toponimia de tu Junta Vecinal para tu uso, que seguro es de gran interés para ti y tus vecinos.

En colaboración con la Asociación Cultural ACSACY se irán publicando los trabajos en la revista Ontarada y en la web municipal.

Te animo a ti y a los vecinos a ayudar en esta bonita empresa de proteger nuestro patrimonio de los pueblos.



## BANDO

Los nombres de nuestros montes, nuestros ríos, nuestros prados son un patrimonio oral importante. Algunos de estos nombres ya existían hace siglos.

No podemos permitir que se pierdan en el olvido.

El progresivo envejecimiento rural y el decaimiento irremediable de la ganadería y los montes hace que se vayan olvidando y perdiendo.

En Campoo de Yuso debemos hacer algo para evitarlo.

Por ello, próximamente Monitoras de este Ayuntamiento irán recopilando en planos y mapas los nombres de los prados, los montes y parajes de tu Junta Vecinal.

Con ello protegeremos del tiempo y del olvido este patrimonio de nuestros pueblos.

En colaboración con la Asociación Cultural ACSACY se irán publicando los trabajos en la revista Ontarada y en la web municipal.

Animo a los vecinos a ayudar en esta bonita empresa de proteger nuestro patrimonio de los pueblos.





## NOTA DE PRENSA

# CAMPOO DE YUSO RECOPILA SU PATRIMONIO DE TOPONIMIA

El Ayuntamiento inicia la recogida de los pequeños topónimos de sus prados, montes, arroyos.

Los nombres de los montes, ríos y prados son un patrimonio oral importante. Algunos de estos nombres ya existían hace siglos.

El progresivo envejecimiento rural y el decaimiento irremediable de la ganadería y los montes hace que se vayan olvidando y perdiendo.

No puede permitirse que se pierdan en el olvido. En Campoo de Yuso debe hacerse algo para evitarlo.

Cualquier vecino de La Población, hoy 2014, más de 600 años después, puede señalar Cuesta Vielta o Sel de Tiaque, cazaderos citados ya por el Rey Alfonso XI de Castilla en su Libro de Montería, escrito en 1350.

Desde antes de los Cántabros a hoy día, se ha conservado estos y muchos más nombres del territorio, de orígenes paleoeuropeo, indoeuropeo, céltico, latino o romance, como capas veteadas y mezcladas, riegan el paisaje cántabro nombres de lugares. Cada uno por su motivo, por su agua, por sus árboles, su cuesta y llaneza o por haber sido de un noble o señor medieval o romano.

Y todo ello se pierde, los cambios sociales, el abandono rural y agrario, la preferencia de las ciudades y el envejecimiento general de todo nuestro país hace que languidezca este conocimiento secular, mejor dicho milenario.

Por ello, próximamente Monitoras del Ayuntamiento irán recopilando en planos y mapas los nombres de los prados, los montes y parajes de cada Junta Vecinal con la colaboración de los vecinos. Con ello se protegerá del tiempo y del olvido este patrimonio de los pueblos campurrianos.

En colaboración con la Asociación Cultural ACSACY se irán publicando los trabajos en la revista Ontarada y en la web municipal.

Se anima a los vecinos a ayudar en esta bonita empresa de proteger este patrimonio de los pueblos.



## TRABAJOS PREVIOS Y EJEMPLOS CARTOGRÁFICOS

- **Ejemplo de mapa de trabajo de toponimia menor recogida en Quintanamanil**
- **Trabajo de análisis:**

**Toponimia menor de Quintanamanil**

**Toponimia menor aguayesa**

